**План работы**

1 Понятие комплимента как речевого акта

2 Типология комплиментов

3 Типология реакций на комплимент

# **1 Понятие комплимента как речевого акта**

Среди исследователей, изучающих различные области теории речевых актов, должны быть прежде всего названы: Аристов С.А. (1999), Арутюнова Н.Д., Булыгина Т.В. (1994), Вежбицка А. (1997), Вольф Е.М. (1985), Гак В.Г. (1987), Герасимова О.И. (1986), Гловинская М.М. (1993), Дементьев В.В., Демьянков В.З. (1986), Дьячкова И.Г., Елагина И.Г. (1992), Кожин А.Н. (1982), Матвеева Т.В. (1995), Падучева Е.В., Сусов И.П., Федорова Л.Л. (1991), Формановская Н.И., Франк Д. (1986), Шмелева Т.В., Allan K., Brown G. (1983), Remlinger K., Smith B., Tannen D., Yule G. (1996).

Основными составляющими речевых актов являются: локуция, иллокуция и перлокуция. «Локутивный акт представляет собой совершение действия произнесения чего-либо, иллокутивный акт – совершение действия в процессе произнесения чего-либо. Перлокутивный акт – совершение действия посредством произнесения чего-либо» (Беляева 1992: 5). Иначе говоря, локутивный акт – акт говорения вообще, иллокутивные акты – различные типы речевых высказываний, содержание намерения говорящего, перлокутивный акт – это то воздействие, которое данное высказывание оказывает на адресата.

Участники речевого акта обладают фондом общих речевых навыков (речевой компетенцией), знаний и представлений о мире. В состав речевого акта входит обстановка речи и тот фрагмент действительности, которого касается его содержание (Падучева 1985).

По Г. Грайсу в акте речи присутствуют два неразрывно связанных момента: субъективный (цель говорящего) и объективный (независящие от говорящего способы распознавания этой цели слушающим). Субъективное значение высказывания – это намерение говорящего получить с его помощью определенный результат, благодаря осознанию слушающим этого намерения. Если цель, к которой стремится говорящий, будет достигнута, то речевой акт можно назвать успешным (Грайс 1985). Однако, сделать это не всегда легко, так как, по мнению В.Хартунга «в высказывании многое может «соподразумеваться», так что зачастую бывает просто невозможно соотнести его только с какой-то одной интенциональной категорией» (Хартунг 1989: 42). По мнению Дж. Юла неизбежно рассмотрение конкретного контекста и его влияния на смысл высказывания (Yule 1996).

При рассмотрении проблемы успешного осуществления речевого акта необходимо обратить внимание на сумму исходных представлений и знаний коммуникантов. Данные компоненты коммуникативных актов играют немаловажную роль при производстве совместного диалога. Они относятся к экстралингвистическим факторам общения и нуждаются в наличии механизмов, которые обеспечили бы их связь с собственно лингвистическими средствами коммуникации. Механизмом связи здесь является прагматическая пресуппозиция. Прагматическая пресуппозиция определяется как суждение, которое должно быть известно слушающему, чтобы высказывание было нормативным, то есть уместным, прагматически оправданным в контексте общения. Под контекстом общения понимается ситуация общения в целом – с ее участниками, характером их взаимоотношений, представлениями, знаниями, жизненным опытом говорящих (Арутюнова 1988). Ложная прагматическая пресуппозиция ведет к коммуникативной неудаче говорящего, то есть цель и результат коммуникативного акта не являются идентичными. В большинстве случаев, однако, для уместности высказывания в данном контексте не требуется, чтобы его пресуппозиции были известны слушающему. Достаточно, чтобы они не вступали в противоречие с общим фондом знаний говорящих (Арутюнова, Падучева 1985).

Помимо прагматических пресуппозиций существуют и другие факторы, от которых зависит успешность речевого акта.

«В нормальной ситуации диалог не является последовательностью не связанных друг с другом реплик – в этом случае он не был бы осмысленным. Обычно диалог представляет собой, в той или иной степени, особого рода совместную деятельность участников, каждый из которых в какой-то мере признает общую для них обоих цель (цели) или хотя бы «направление» диалога… На каждом шагу диалога некоторые реплики исключаются как коммуникативно неуместные» (Грайс 1985: 221-222). На этих основаниях Г. Грайс сформулировал основной принцип, который должны соблюдать участники диалога: «Твой коммуникативный вклад на данном шаге диалога должен быть таким, какого требует совместно принятая цель (направление) этого диалога» (Грайс 1985: 222). Этот принцип Грайс назвал Принципом Кооперации – это «фундаментальный фактор, реализующий процессы интерпретации текста слушающим и прогнозирования этой интерпретации говорящим» (Грайс 1985: 371). Принцип Кооперации Грайса в свою очередь подразделяется на несколько постулатов: 1) постулат полноты информации, 2) постулат качества (Говори правду!), 3) постулат релевантности (Не отклоняйся от темы!), 4) постулат манеры (Говори ясно, коротко и последовательно!) (Грайс 1985: 222-223).

Не менее важным принципом, регулирующим отношения между собеседниками, является принцип вежливости, сформулированный Дж. Личем, и включающим в себя максиму такта (Соблюдай интересы другого!), максиму великодушия (Не затрудняй других!), максиму одобрения (Не хули других!), максиму скромности (Отстраняй от себя похвалы!), максиму согласия (Избегай возражений!), максиму симпатии (Высказывай благожелательность!) (Арутюнова, Падучева 1985: 27).

Несоблюдение условий успешности речевых актов ведет к коммуникативным неудачам. В одних случаях для эффективности речевого акта необходима определенная социальная ситуация (приказ, приговор имеют силу только в устах людей, наделенных соответствующими полномочиями, и опираются на социальные институты). В других случаях успешность речевого акта зависит от личностных факторов. Удовлетворение требования искренности входит в условия успешности речевого акта. Условие искренности связывает речевой акт с намерениями говорящего, а через них – с состояниями его сознания (интенциональными состояниями) (Арутюнова 1992): просьбы соответствуют желаниям и нуждам говорящего, выражения чувств – тем или другим эмоциям.

Однако максимы принципов Кооперации и Вежливости «не способны полностью гарантировать устойчивость контакта, тем более – благополучное завершение коммуникативного акта» (Клюев 1998: 124). «Умение наиболее эффективным образом использовать коммуникативные функции языка образует то, что называют культурой речи. Культура речи характеризует степень, в которой человек владеет языком и способен реализовать его выразительные возможности для того, чтобы предать своей речи форму, соответствующую ее содержанию и целям» (Абрамова 2000: 128). «Общекультурные нормы коммуникативного поведения характерны для всей лингвокультурной общности и в значительной степени отражают принятые равила этикета, вежливого общения. Общекультурные нормы общения национально специфичны» (Стернин 2000). Коммуниканты должны проявлять межкультурную компетенцию, соблюдать социальные нормы и речевой этикет носителей другой культуры. Кроме того, в разной социальной среде могут быть неодинаковые представления об успешности речевого акта, и то, что в одной среде считается нормой, в другой вызывает недоумение или раздражение (Крысин 1992).

Существуют многочисленные классификации речевых актов. Классическая типология Дж.Серля включает 5 классов: а) ассертивы (репрезентативы), сообщающие о положении дел и предполагающие истинностную оценку, б) директивы, побуждающие адресатов к определенным действиям, в) комиссивы, сообщающие о взятых на себя говорящим обязательствах, г) экспрессивы, выражающие определенную психологическую позицию по отношению к какому-либо положению дел, д) декларативы, устанавливающие новое положение дел (Серль 1986: 171).

В классификацию Дж. Остина входят: а) экспозитивы (информативные речевые акты, сообщения), б) комиссивы (акты принятия обязательств), в) бехабитивы (формулы социального этикета), г) экзерситивы (акты побуждения), д) вердиктивы (акты-установления) (Остин 1986: 22-31).

По мнению И.П. Сусова, наиболее полной является классификация, разработанная германским лингвистом Дитером Вундерлихом. В рамках данной классификации различаются следующие типы речевых актов: а) директивы (сюда относятся побуждения, просьбы, приказы, указания, распоряжения, инструкции, нормативные акты), б) комиссивы (обещания, объявления, угрозы), в) эротетический тип (вопросы), г) репрезентативы (утверждения, констатации, отчеты, описания, объяснения, заверения), д) сатисфактивы (извинения, благодарности, ответы, обоснования, оправдания), е) ретрактивы (заявления о невозможности выполнить обещание, уточнения о ранее сделанном утверждении, разрешения), ж) декларации (называния, определения, назначения, приговоры, установление повестки дня, открытие заседания), з) вокативы (обращение, вызов, зов) (Сусов 1980: 45).

Современные представления о типологии речевых актов позволяют заключить, что комплимент является типичным речевым актом, хотя разными учеными он относится к разным группам. Дж.Остин включил речевой акт комплимента в группу так называемых бехабитивов, т.е., речевых актов, выражающих реакцию на поведение, поступки человека. Дж.Серль относит комплимент к группе экспрессивных речевых актов, состоящих в выражении психологического отношения говорящего к положению дел. Н.Д.Арутюнова относит речевой акт комплимента к группе фатических речевых актов, имеющих целью общение, а не сообщение информации. Точка зрения Арутюновой представляется нам наиболее правильной.

Основным семантическим признаком комплимента является выражаемое им одобрение. Комплимент также является высказыванием, при помощи которого говорящий рассчитывает вызвать положительную эмоциональную реакцию адресата. Отличительной чертой комплимента является повышенная эмоциональность. Комплимент связан с областью межличностных, субъективно эмоциональных отношений и является небольшим «заслуженным» преувеличением достоинств собеседника. По этому признаку он отличается от лести, которая представляет собой большое и незаслуженное преувеличение.

Таким образом, можно дать следующее рабочее определение комплимента: это одобрительный фатический речевой акт, направленный на то, чтобы вызвать положительную эмоциональную реакцию адресата, отличающийся субъективностью оценки, небольшим преувеличением достоинств собеседника, повышенной эмоциональностью.

#

# **2 Типология комплиментов**

Классифицировать комплименты по различным параметрам. Во-первых, комплименты могут быть классифицированы по комплиментируемым признакам, т.е. по тому предмету, черте, в адрес которых высказывается комплимент. Выделяются прежде всего комплименты внешнему виду человека в целом. Например:

«Ты очень хорошо выглядишь». (Минчин 1993: 242).

“You look so pretty tonight!” (Galsworthy. The Forsyte Saga. The Man of Property 1964: 41).

Также могут быть выделены комплименты по поводу красоты отдельных элементов внешности, частей тела. Зафиксированы комплименты, характеризующие следующие признаки:

Глаза

«Ах ты, олененок мой! Глазки мои… Какие глаза!» (Битов. Сад 1991: 279).

“What nice eyes!” (The Cambridge English Course 1993: 45).

# Волосы

«Волосы у вас особенные: темные, а с золотым отливом. Я такие красивые впервые вижу». (Преловский 1967: 237).

“Your hair looks nice». (Christie. The Mirror Crack’d from side to side 1970: 125).

# Прическа

«Вам идет эта прическа» (РР, 2000).

“This hairstyle is just right for you” (РР, 1999).

# Лицо

«Ваше красивое лицо просится на полотно. О, зачем я не владею кистью!» (Чехов. Трагик 1954: 197).

“You are not a beauty, but I like your face». (Galsworthy. A Modern Comedy 1976: 148).

# Цвет лица

«У вас прекрасный цвет лица!» (Писемский 1988: 379).

“What a nice colour you’ve got». (Maugham. Rain 1977: 325).

# Улыбка

«Улыбаешься ты как-то особенно симпатично» (Чехов. Слова, слова и слова 1954: 101).

“You have a nice smile” (РР, 1999).

# Зубы

«Зубы у тебя красивые». (Розов. В дороге 1973: 321).

“You have beautiful teeth”. (РР, 1999).

# Фигура

«Тебя, Неля, бог не обидел. Фигура у тебя идеальная». (Володин 1974: 86).

“Your body seems to me like the stem of the flower…” (Lawrence. The plumed Serpent 1978: 462).

# Руки

«Прелестная ручка!» (Чехов. Тайный советник 1955: 244).

“What pretty hands you’ve got!” (Prichard 1973: 92).

# Ноги

«Ножки ваши выше всякой критики!» (Чехов. Ненужная победа 1954: 282).

“Look, what feet of the Madonna! Look!” (Lawrence. The Plumed Serpent 1978: 151).

# Походка

«У вас прекрасная походка!» (РР, 1999).

“You walk gracefully” (РР, 1999).

# Шея

“You’ve really got a pretty neck, Jane». (Maugham. Rain 1977, 323). [[1]](#footnote-1)

Выделяются также комплименты, касающиеся возраста. В их число входит:

# Преуменьшение возраста

«А вы помолодели, Анна Михайловна». (Розов. Вечно живые 1973: 589).

“You look so young». (РР, 1999)

Употребляются также комплименты, указывающие на взрослость

«Ты стала очень взрослой, Вероника…» (Розов. Вечно живые 1973: 591).

Встречаются и комплименты, указывающие на то, что собеседник не изменился, не подвластен возрасту

«А ты, Сергей, нисколько не изменился! Все тот же!» (Чехов. Драма на охоте 1955: 21).

“You look absolutely unchanged». (Galsworthy. The Forsyte Saga. In Chancery 1964: 69).

Можно выделить также комплименты умственным, интеллектуальным способностям собеседника. Зафиксированы комплименты, отмечающие, в первую очередь, ум:

«Вы умная женщина, Галочка…» (Любимова 1973: 57).

“How frightfully clever of you!” (Christie. The Secret of Chimneys 1975: 63).

Во-вторых, отмечены комплименты образованности:

«…не допущу пройти позади такому приятному, образованному гостю» (Гоголь 1952: 38).

В третьих, зафиксированы комплименты мудрости:

«…к вам прибегаю, почтеннейший Константин Федорович, научите…Жду, как манны…слов ваших». - «Чему же однако?…чему научить?» - «Мудрости, почтеннейший! Мудрости!» (Гоголь 1952: 437).

“You’re full of worldly wisdom, Elliott». (Maugham. The Razor’s Edge 1998: 41).

Комплимента удостаивается также остроумие:

«То, что ты рассказал, необыкновенно остроумно» (Битов. Заповедник 1991: 475).

“You are sharp-witted!” (РР, 1999).

И наконец, комплиментом может быть отмечена проницательность:

«Вы, князь, так проницательны и так понимаете сразу характер людей» (Толстой 1958: 227).

“You are shrewd!” (РР, 1999).

В классификацию по комплиментируемым признакам входят также комплименты, характеризующие внутренние, моральные качества человека, а именно:

бескорыстие

«Какой вы бескорыстный!» (Достоевский 1988: 322).

Cила характера

«У вас героический характер. Вы сами были девочкой, а на руках – младшая сестра». (Володин 1974: 77).

“I feel you are a rock!” (Galsworthy. The Forsyte Saga. In Chancery 1964: 140).

Решительность

«Какой у вас решительный характер!» (Писемский 1988: 377).

“Well, you’re a very determined young man…” (Clark 1973: 5).

смелость

«А вы смелая». (Салынский 1973: 556).

“Oh! How brave you are!” (Doyle. The Man from Archangel 2000: 149).

сила воли

«Эх, мне бы твою волю!» (Дубровин 1974: 215).

“You must have an iron will to have given up smoking after all those years». (Dictionary of English Language and Culture 1992: 1500).

великодушие

«Ты великодушный человек». (Финн 1974: 27).

“It was very magnanimous of you to overlook his rude behaviour». (Dictionary of English Language and Culture 1992: 798).

благородство

«Вы благородный человек!» – прохрипел нотариус, потрясая руку техника». (Чехов. От нечего делать 1955: 269).

“You have a noble heart, uncle». (Shaw 1998: 88).

доброта, отзывчивость

«Ты такая добрая, отзывчивая!» (Розов. Вечно живые 1973: 567).

“You are very kind, Professor Grey – you have always been very kind». (Doyle. The Man from Archangel 2000: 37).

снисходительность

«Как он добр, снисходителен! У него золотое сердце!» (Чехов. Благодарный 1954: 45).

терпение

«Надо иметь истинно женское терпение, чтобы все это вышить!» (Писемский 1988: 346).

скромность

«Вы очень скромны! Это прекрасное человеческое качество». (Коростылев 1975: 169).

чувство вкуса

«А вы одна из очень немногих женщин в Москве с огромным вкусом» (Булгаков. Зойкина квартира 1990: 107).

“You’ve wonderfully good taste!” (Galsworthy. The Forsyte Saga. In Chancery 1964: 137).

пунктуальность

«Ты всегда такой точный, просто прелесть. Не то что я». (Битов. Сад 1991: 263).

“You’re a punctual sort of young woman!” (Galsworthy. The Forsyte Saga. To Let 1964: 23).

чувство юмора

«…ты очень мило шутишь». (Арбузов 1971: 93).

“You have a fine sense of humour!” (РР, 1999)

гостеприимство

«Ты самая гостеприимная». (Минчин 1993: 171).

“I thought the English were stiff, but it’s wonderful the way you make me feel at home». (Galsworthy. A Modern Comedy. The Silver Spoon 1976: 30).

умение ценить прекрасное

«Вот вы понимаете красоту, Юрий Васильевич! Цените ее». (Любимова 1973: 17).

индивидуальность, отличие от других

«Вы очень интересный, какой-то необычный…» (Минчин 1993: 191).

“When I first so you, I thought you weren’t a bit like other people”. (Galsworthy. The Forsyte Saga.To Let 1964: 98).

общительность

«Ты очень общительная девушка». (РР, 1999).

“You are a good mixer!” (РР, 1999).

тактичность

“I think a woman of your tact will find a way to deal with a situation like that». (Maugham. Jane 1998: 319).

мягкость, покладистость

“You are easy to deal with». (РР, 1999).

# легкий характер

“You are good-natured». (РР, 1999).

# верность, преданность

“I admire you enormously for your – your – fidelity. Loyalty is such a rare virtue in these days». (Christie. Hercule Poirot’s Christmas 1999: 21).

честность

“Eliduk, you’re so honest…” (Fowles. Eliduc 1999: 167).

хорошие манеры

“What gentlemanly manners you had». (Christie. The Secret of Chimneys 1975: 7).

К следующему типу комплиментов в данной классификации относятся комплименты, оценивающие способности и профессионализм человека. Сюда входят комплименты, характеризующие следующие признаки:

# высокий уровень компетентности в работе

«Вы педагог до мозга костей, вы, должно быть, родились учителем. Все данные в вас: и врожденное призвание, и многолетний опыт, и любовь к делу…» (Чехов. Учитель 1955: 329).

“You made a good job of painting the kitchen – very professional!” (Dictionary of English Language and Culture 1992: 1050).

умение петь

«Вы так хорошо поете, вас так приятно слушать, что никогда не наскучит…»(Писемский 1988: 380).

“You’ve got wonderful voice, the voice that can wring an audience heart». (Maugham. Theatre 1979: 31).

# умение танцевать

«Ты замечательно танцуешь…Экстракласс, замечательно». (Амлинский 1986: 250).

“How beautifully your wife dances! It’s quite a pleasure to watch her!” (Galsworthy. The Forsyte Saga.The Man of Property 1964: 238).

музыкальные способности

«Я вас заслушалась. У вас удивительные способности!» (Чехов. Именины 1955: 189).

“You are a superb performer!” (Maugham. The Dream 1999: 127).

умение рисовать

«Иван Сергеич, посмотрите, что Лена Сорокина нарисовала!» - «Очень похоже, Лена. Очень. Как быстро вы это поняли, почувствовали!» (Любимова 1973: 28).

“I admired your pictures the very first time I saw them». (Maugham. The Moon and Sixpence 1972: 85).

талант писателя

«Ты такой талантливый, умный, лучший из всех теперешних писателей…У тебя столько искренности, простоты, свежести, здорового юмора…»(Чехов. Чайка 1956: 264).

“She’s the literary genius of this distinguished family». (Priestley. Time and the Conways 1997: 43).

поэтический дар

«Читает он профессионально быстро, через несколько минут он отдает Эди тетрадку.

- Очень талантливо, молодой человек, - говорит он, - очень». (Лимонов: 165).

“That sounds very nice. You are a poet, Mr. Manson, are you not?” (Doyle. The Man from Archangel 2000: 112).

кулинарные способности

«Варенье очень даже отличное!» (Чехов. Накануне поста 1955: 87).

“You’re tops for cooking, Cherry”, said Jim appreciatively». (Christie. The Mirror Crack’d from Side to Side 1970: 137).

ораторские способности

«Как увлекательно вы умеете говорить, господин священник! Когда вы читаете проповедь, я всякий раз плачу». (Луковский 1967: 186).

“You’d make a good public speaker». (Priestley. Time and the Conways 1997: 177).

умение быть приятным собеседником

«С тобой приятно беседовать». (Арбузов 1971: 76).

“No wonder people tumble over one another to get you to their houses. You have the inestimable gift of making a party go». (Maugham. The Social Sense 1999: 199).

Выделяются также комплименты физическим характеристикам человека, а именно:

физической силе

«Богатырь мой!» (Минко 1972: 90).

“You’re pretty strong. There aren’t many men who keep up as long as that”. (Maugham. The Razor’s Edge 1999: 103).

приятному голосу

«А я-то все собираюсь спросить – кто это вчера со мной таким приятным голосом по телефону разговаривал». (Крон 1972: 485).

“You have a lovely voice». (РР, 1999).

К следующему типу комплиментов по комплиментируемым признакам относятся комплименты, характеризующие одежду.

«Ты мне нравишься в этом пальто. Оно тебе идет». (Минчин 1993: 242).

“It’s a pity you can’t keep on wearing that uniform. You look so smart in it”. (Priestley. Time and the Conways 1997: 57).

В классификацию по комплиментируемым признакам входят также комплименты, характеризующие украшения.

«Какое колечко симпатичное!» (Розов. Вечно живые 1973: 574).

“You know – dear me, what a very elegant button this is, Mr Bumble! I never noticed it before”. (Dickens 1992: 23).

Зафиксирован такой тип комплимента, как комплимент имени.

«Как ваше имя, если не секрет?» - «Маша!» - «Чудесное имя. Тихое, домашнее…» (Афиногенов. Машенька 1977: 382).

“Miss Jane Cleveland. I like the name”. (Christie. Jane in Search of a Job 1993: 134).

Используются также комплименты, относящиеся к месту жительства, жилищу, домашней обстановке.

«Славная квартирка, славная». (Вампилов. Утиная охота 1984: 143).

“Marvelous room”. (Fowles. The Ebony Tower 1999: 10).

Последним типом комплиментов в данной классификации являются общеоценочные комплименты без указания конкретных качеств человека.

«Ах, Ида , Ида, цены вы себе не знаете!» (Бунин. Ида 1994: 213).

“You’re out of a dream, Miss Collins!” (Galsworthy. A Modern Comedy. The White Monkey 1976: 159).

Второй тип классификации – классификация комплиментов по адресованности. Комплименты могут быть адресованы, во-первых, непосредственно собеседнику:

«Вы прекрасно выглядите, загорели». (Медведева 1995: 216).

“I think you are beautiful”. (Lawrence. Love Among the Haystacks 1987: 37).

Во-вторых, отмечены комплименты в адрес близких собеседника:

«Твоя мать славная женщина…» (Вампилов. Старший сын 1984: 84).

“You must be proud of your wife”. (Maugham. The Colonel’s Lady 1999: 141).

Используются также комплименты, касающиеся предметов, входящих в личную сферу собеседника (одежды, украшений, дома, квартиры). Например:

«На вас платье необыкновенной силы!» (Афиногенов. Машенька 1977: 412).

“How nice this is!” she said, touching the glowing bed-cover. (Lawrence. The Plumed Serpent 1978: 416).

В-третьих, комплименты можно классифицировать по степени прямоты/косвенности. Прямые – содержат эксплицитный комплимент, например:

«Ты очень симпатичная девочка». (Дубровин 1974: 183).

“How nice you look”. (BBC English Dictionary 1993: 746).

Косвенный комплимент – это комплимент, выраженный имплицитно, например:

«Завидую вашему будущему мужу». (Арбузов 1971: 70).

“I’ll walk along with you». – “Why?” – “For the pleasure of your society”. (Maugham. The Moon and Sixpence 1972: 146).

В-четвертых, возможна классификация комплиментов по степени эмоциональности. В соответствии с данной классификацией комплименты подразделяются на эмоциональные и рациональные (логические). В следующих высказываниях употребляются эмоциональные комплименты:

«Ах, папа, ты как хорош, прелесть!» (Толстой 1958: 206).

“How very clever of you!” (Christie. The Veiled Lady 1993: 76).

Примеры употребления рациональных (логических) комплиментов:

«Чем дальше говорю с вами, тем больше убеждаюсь в том, что вы очень умны». (Булгаков. Мастер и Маргарита 1988: 529).

“You’ve the natural gift for giving evidence. Steady as a rock”. (Galsworthy. The Forsyte Saga. In Chancery 1964: 172).

В-пятых, комплименты можно классифицировать по тональности. В рамках данной классификации выделяются серьезные комплименты:

«Как искусно сделана эта розочка в куличе, прямо хочется понюхать». (Тэффи. За стеной 1990: 89).

“…it is very handsome here! The furniture is good and the carpets – thick carpets everywhere – and there are lots of ornaments. Everything is very good quality and very, very rich!” (Christie. Hercule Poirot’s Christmas 1999: 49).

шутливые комплименты:

«Я в восторге от ваших бараньих мозгов!» (речь идет о блюде). (Толстая. Соня 1997: 12).

“I like your house – it’s very like you”. (Galsworthy. A Modern Comedy. Swan Song 1976: 65).

грубые комплименты:

«О-о-о! Какая девка посадочная! Слушай, где ты раньше была? Мы б с тобой на качелях покатались». (Солженицын. Раковый корпус 1991: 240).

Также возможна классификация комплиментов по временнóй направленности. В этом плане комплименты могут быть направлены в прошлое:

«Лиха ты была плясать, лучше всех в деревне». (Глебова 1967: 372).

“I’d no idea you were such an attractive young man”. (Prichard 1973: 77).

в настоящее:

«Вы сильная женщина». (Розов. В добрый час 1973: 551).

“I think you are a genius!” (Maugham. Theatre 1979: 31).

и, наконец, в будущее:

«Как она мила! Красавица будет!» (Толстой 1958: 54).

“You’re going to be a star. Nothing can stop you”. (Maugham. Theatre 1979: 41).

В классификации комплиментов по степени развернутости различают краткий комплимент, например:

«Ты талантливый!» (Дубровин 1974: 184).

“You are very clever, Mrs Leslie». (Lawrence. The Plumed Serpent 1978: 46).

и развернутый комплимент, например:

«Мне кажется, что такая женщина, как вы, с таким сильным характером, повелительным умом и такой внешностью, должна подчинять себе не только людей, но и саму судьбу». (Тур 1975: 219).

“You represent the world and everything that the world can give, and you represent them at their best – in their most generous, most graceful, most inspiring form”. (James. Benvolio 1994: 118).

Комплименты можно классифицировать по особенностям их языкового оформления. Данная классификация является эмпирической, т.к. особенности языкового оформления с трудом поддаются типизации. Тем не менее, можно говорить о некоторых типовых способах языкового оформления комплимента. Можно выделить следующие виды комплиментов.

* комплимент-сравнение:

«Тебе нравится «Вирсавия в купальне»? Она в Эрмитаже висит». - «Я видел – она похожа на тебя…» (Минчин 1993: 153).

“There, you look as irreproachable as Britannia herself!” (Lawrence. Sons and Lovers 1977: 380).

* комплимент - риторическое восклицание:

«Какой вы благородный!» (Солженицын. Как жаль 1991: 280).

“How nice you’ve made it!” (Lawrence. The Rainbow 1985: 157).

* номинативная конструкция:

«Эта головка, с этой маленькой косой вокруг нее…» (Бунин. Таня 1994: 89).

* комплимент в сочетании с антикомплиментом:

«Так организовать дело как у вас я, к сожалению, не могу. А хотелось бы». (Погодин 1973: 80).

“I think you all look marvelous. I’m rotten at this, you know…” (Priestley. Time and the Conways 1997: 25).

* комплимент с междометиями:

«Ах ты розан! Все хорошеешь». (Тэффи. Женский вопрос 1990: 378).

“Oh, that’s very sharp of you, dear”. (Christie. The Mirror Crack’d from Side to Side 1970: 154).

* комплимент с обобщающими словами, например:

«Какой ты всегда подтянутый, Вадя». (Розов. В добрый час 1973: 18).

“For me you have always had an irresistible fascination”. (Galsworthy. A Modern Comedy. The Silver Spoon 1976: 145).

* комплимент с уменьшительно-ласкательными формами, например:

«Я вижу первый раз в жизни ваши хорошенькие ножки!» (Чехов. Ненужная победа 1954: 282).

«Какие хорошенькие глазки!» (Гоголь 1988: 71).

«Какие миленькие ручки!» (Гоголь 1988: 71).

* комплимент с прилагательными в превосходной степени, например:

«Добрый день, симпатичнейший Степан Богданович!» (Булгаков. Мастер и Маргарита 1988: 344).

«… Очаровательнейшая Шарлотта Ивановна…» (Чехов. Вишневый сад 1956: 440).

“You’re the grandest woman I’ve ever known». (Maugham. The lion’s skin 1977: 137).

# **3 Типология реакций на комплимент**

Стандартными типами реакций на комплимент считаются благодарность, выражение радости от полученного комплимента и ответный комплимент. Однако нами зафиксированя и некоторые другие типы реакций.

Основные типы реакций таковы:

благодарность

«Ты самая, - я не нахожу других слов, - что ни на есть женщина, ты…прекрасная». - «Спасибо, мой родной». (Минчин 1993: 181).

“A very efficient piece of work if I may say so». - “Thank you!” (Christie. The Mirror Crack’d from Side to Side 1970: 87).

“Thank you very much!” (The Cambridge English Course 1993: 45).

“Thanks a lot!” (РР, 1999).

Ответ адресата может также содержать выражение радости, удовольствия от полученного комплимента, например:

«Как вы хорошо поете, Витя»- «Приятно слышать». (Арбузов. Иркутская история 1973: 255).

«Я рад, что вам понравилось» (РР, 1999).

«Мне очень приятно» (РР, 1999).

«Я рад это слышать» (РР, 1999).

“Nice to hear that!” (РР, 1999).

“You know that Edward admired your work so much». - “I’m glad to think that!” (Maugham. Cakes and Ale 2000: 226).

Реакцией адресата может быть и ответный комплимент, например:

«Я то же могу сказать и о вас» (РР, 1999).

«То же можно сказать и о вас» (РР, 1999).

«То же должен сказать и о вас» (РР, 1999).

«Ты прекрасно выглядишь. Возмужал, возмужал…» - «Вы тоже прекрасно выглядите, дядя Ваня». (Битов. Заповедник 1991: 466).

“The same goes for you». (РР, 1999).

“So do you». (РР, 1999).

“The same can be said about you” (РР, 1999).

Зафиксирована также такая реакция адресата, как ответный комплимент с антикомплиментом самому себе.

«Вон ты какой стал». – «Какой?» - «Умный». – «Я-то умный? Ты – умный. Я – дурак дураком». (Арбузов. Иркутская история 1973: 242).

Адресат может выразить и согласие с комплиментом, сопровождаемое мотивировкой его справедливости. Мотивировка может быть как рациональной, так и эмоциональной.

Рациональная мотивировка может быть проиллюстрирована следующими примерами:

«Какой вы имеете решительный характер». - «О, да! Мы все женщины гораздо решительнее вас, господ мужчин…» (Писемский 1988: 377).

“We think in the family that you have such perfect taste». – “I’ve had a good deal of experience. I always design the sets myself for our plays. Of course, I have a man to do the rough work for me, but the ideas are mine». (Maugham. Theatre 1979: 17).

“You are looking well». – “Yes, I am very well». (Lawrence. The Plumed Serpent 1978: 428).

Ниже приведен пример эмоциональной мотивировки справедливости комплимента:

«О, да ты сегодня роскошная, Бэллочка!» - «А что же! Не одной вашей Эммочке в панбархатах ходить!» (Минко 1972: 126).

Следующей формой реакции является ироническое согласие с комплиментом, например:

«Вы отважный». - «А вы думали!» (Арбузов. Иркутская история 1973: 247).

В число возможных реакций на комплимент входит и удивление.

«Что же вы не танцуете, Нила? У вас хорошо получается». - «Вам нравится?» (Салынский 1973: 560).

“You are ten times handsomer than I ever thought you would be». – “Am I?” (Christie. Mr Eastwood’s Adventure 1993: 159).

“You – with your charm – you can do as you like». – “What charm?” – “Just your own. Don’t pretend you don’t know you’ve got it». – “It’s news to me”. (Lawrence. Aaron’s Rod 1977: 133).

Реакцией на комплимент может быть его разоблачение со стороны адресата. Под разоблачением понимается вербальный комментарий адресата, выражающий его констатацию иллокутивного смысла комплимента. Например:

«Вы мне льстите!» (РР, 1999)

«Вы же… вы же такая… такая красивая, что и сами не знаете. Верьте мне!» - «Вовсе я не красивая. Вы преувеличиваете!» (Зарудный 1973: 466).

«Это только комплимент» (РР, 1999).

«Ты прелестна». - «Все шутишь». (Минчин 1993: 105).

“It’s just a compliment». (РР, 1999).

“You flatter me». (РР, 1999).

“If only it were true». (РР, 1999).

Помимо вышеперечисленных типов реакции отмечена и положительная невербальная реакция на комплимент:

«Ну, вы – очень ценный работник!» Валя улыбнулась ему. (Солженицын. Случай на станции Кочетовка 1991: 207).

“Ah, I wondered why your eyes were so doubly bright». The old raddled woman flushed with pleasure. ( Maugham. The Alien Corn 1999: 40).

“I think that when he was a young man, he must have been handsome – very handsome, like you”, said Pilar to Superintendent Sudgen. His eyes dwelt with naive pleasure. (Christie. Hercule Poirot’s Christmas 1999: 143).

И, наконец, может быть зафиксирована отрицательная невербальная реакция на комплимент:

“You really do blossom out sometimes, you ought to write poetry». She lifted her head then she shook it mistrustfully. (Lawrence. Sons and Lovers 1977: 256).

1. Отсутствие примера из русского или английского языка означает, что комплимент данного типа в данной коммуникативной культуре не был зафиксирован. [↑](#footnote-ref-1)